



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：二八四二 八七七七

一九九五年八月十四日（星期一）

目 錄	頁
柴灣和香港仔山泥傾瀉情況	1
立法局選舉共一百三十八名候選人遞交提名書	2
教育署呼籲學校遵守學生參與立法局選舉指引	2
香港於新加坡及澳洲設立辦事處	3
勞處籲請地盤承建商惡劣天氣後注意安全	5
二千六百九十九名學生申請中六統一派位	5
九五年下半年度業務展望	6
屋宇署建議封閉非法僭建物	7
勞處舉辦展覽推廣傷殘就業	8
「香港龍舟錦標賽」美國冠軍明年來港競逐	9
部分地區郵遞服務受影響	10
幼稚園明日繼續停課	11
水塘存水數字	11
外匯基金票據投標結果	12
外匯基金運作	12

柴灣和香港仔山泥傾瀉情況

消防處人員在土力工程處的土力工程師協助下，現正在柴灣及香港仔兩個山泥傾瀉地點進行拯救和清理工作。

土力工程處在其他政府部門協助下，現正安排搜集山泥傾瀉地點的圖片紀錄、土地測量和空中圖片，以便就山泥傾瀉事件進行技術調查。該處並呼籲目擊有關事件的人士致電二七六二 五三五四，向該處提供資料，協助調查。

柴灣翡翠道的山泥傾瀉涉及一個有紀錄的削石坡。初步檢查顯示山泥傾瀉是因削坡上經風化的石頭出現裂縫而引起。大約一千立方米的火成岩和泥土傾瀉至坡腳的一片空地，並且延伸至橫跨翡翠道，直至浸信會教堂前。在場泥現場上的配水庫的牆角亦有部分外露。水務署已停止泵水至該配水庫。浸信會教堂已經封閉，但經檢查後發現該建築物結構良好。

至於在香港仔的山泥傾瀉事件，超過五千立方米的浸透和幼細泥土由南朗山道和深灣道之間約五十米闊和一百五十米長的山邊，傾瀉至布廠灣的海邊。傾瀉範圍包括山腳的一個有紀錄的小削坡。在發生山泥傾瀉期間，沙石流經深灣道海邊建有船廠建築物的平地，並一直流至大海。

此外，在山泥傾瀉地點的頂部，一段三十米長的南朗山道出現倒塌。外露於倒塌坡面南面的一條折斷的雨水渠遭更改流向，但倒塌路上的流水仍在大雨時流入倒塌坡面，令拯救行動非常困難。至少有兩輛車遭沖至下坡的碎石間，而一輛貨車和一輛的士仍停在倒塌坡面的頂部。

在斜坡底部的深灣道仍然封閉。沙石兩旁設有圍欄，劃出安全區。碎石附近其他船廠建築物內約五十人已經撤離。持續的暴雨令清理山泥傾瀉的沙石工作受阻。

截至今日（星期一）下午一時三十分，土力工程處共接獲七十五宗有關山泥傾瀉的報告，其中四十九宗影響道路、十一宗在樓宇後面發生，而七宗則影響寮屋。

港島發生五十二宗山泥傾瀉、九龍十二宗、新界九宗，而離島（長洲及南丫島）則有兩宗。

由八月十一日上午八時至今日下午一時，天文台共錄得三百五十毫米的雨量紀錄。同期港島中區和東區、東九龍以及新界中部和東部錄得的最高累積雨量已超過五百毫米。自今早起，新界北部及東部若干地方共錄得超過一百毫米雨量。

自八月十一日下午十時三十分土力工程處的緊急控制中心開始運作後，該處已動員十一隊緊急隊伍以應付有關山泥傾瀉的報告，超過八十名專業人員參與行動。

完

立法局選舉共一百三十八名候選人遞交提名書

截至今日（星期一）為期兩周的提名期結束為止，合共一百三十八名候選人遞交九月立法局選舉提名書。

地方選舉共收五十份提名書、功能組別選舉七十份、選舉委員會組別選舉則收到十八份提名書。

其中一百二十三名是男性候選人，十五名是女性候選人。

共有九個功能組別候選人自動當選，他們來自商界第一、商界第二、工業第一、工業第二、金融界、地產及建造界、建築測量及都市規劃界、市政局以及鄉事界功能組別。

十二份提名書在今日提名期最後一日遞交。

完

教育署呼籲學校遵守學生參與立法局選舉指引

教育署提醒學校校長遵守有關學生參與在九月十七日立法局選舉個別候選人舉辦的選舉活動的指引。

教育署發言人今日（星期一）說：「無論如何，不應要求小學生及接受學前教育的學生參與為個別候選人舉辦的選舉活動。」

「教育署亦建議各中學校監及校長在給予批准前，審慎考慮學生參加這類活動是否恰當。」

「此外，校方亦應先獲校董會批准，才可進行該類活動。倘若獲得批准，校長及教師應遵守下列指引：

- * 中學生參與為個別候選人舉辦的選舉活動，必須純屬自願性質；
- * 如學生的年齡不足十八歲，校方必須事前向家長或監護人取得書面同意；
- * 不應擾亂學生的教育，在任何情況下，亦不應因為讓學生參加這類活動而妨礙正常的上課節數；及
- * 無論如何，不應要求學生在可能遇到意外（包括交通意外）的地方參加這類活動。」

以上各點已在最近發出的學校通告中列明。

發言人總括說：「雖然學校應盡量鼓勵學生關注社區事務和時事問題，並在這些問題上建立自己的意見，但是不論候選人是否學校的校董、校長或教師，對於是否適宜讓學生集體及直接參與任何為個別候選人舉辦的選舉活動，教育署均持保留態度。」

「教育署持有上述的保留態度，主要是基於關注學生的教育不應受到影響或妨礙，而其利益亦應受到保障。」

完

香港於新加坡及澳洲設立辦事處

港府將於未來數月內在新加坡和澳洲設立兩個新的經濟貿易辦事處，目的是加強本港與亞太地區之間的經濟及貿易聯繫。

新加坡經濟貿易辦事處處長一職將由曹萬泰出任，他將於八月十八日履新。

澳洲的經濟貿易辦事處將設於悉尼，處長一職由祝建勳出任，他將於十月一日履新。

曹萬泰於一九七五年加入政務職系，並於一九九四年晉升至現時首長級乙級政務官職級，現任副公務員事務司。

祝建勳加入政府初期任職行政主任及貿易主任，於一九八三年轉職為首長級丙級政務官，並於一九九三年晉升至現時首長級乙級政務官職級，現任政務總署副署長。

新加坡及澳洲的經貿辦事處啓用後，令香港設於海外的辦事處總數將增至十個，現有的八個經貿辦事處分別設於華盛頓、紐約、三藩市、多倫多、倫敦、布魯塞爾、東京和日內瓦。

新成立的經貿辦事處的主要作用，是加強香港與新加坡和澳洲之間的貿易及經濟聯繫，促進及保障本港於該兩個國家的貿易、經濟和有關利益，以及推廣香港作為亞太地區的商業及金融中心。

工商司周德熙今日（星期一）宣布有關安排時指出，隨着香港與亞太地區其他經濟體系的經濟及貿易聯繫越見密切，而香港亦更積極地參與地區性經濟合作組織的活動，香港實有需要在區內設立更多經貿辦事處。

他補充說：「亞太地區包括了一些世界上最活躍及發展最迅速的經濟體系。現時香港與該地區的貿易額佔了全港貿易總額的百分之八十。」

在一九九四年，新加坡是香港第五大貿易伙伴及本港製造業第七大海外投資者。此外，新加坡亦是亞太經合組織（亞太經濟合作組織）及太平洋經合組織（太平洋經濟合作組織）秘書處的所在地，而香港是該兩個組織的成員。

周德熙說，新設的新加坡經貿辦事處將加強香港與新加坡之間密切的貿易及經濟聯繫，同時亦能作為香港與位於當地的亞太經合組織及太平洋經合組織秘書處的直接聯絡點。

澳洲去年是香港第十三大貿易伙伴，以及是本港製造業的主要投資者。

周德熙說：「香港與澳洲在資訊科技、生物科技、食品加工及環境技術等各方面的技術交流均有助本港製造業的發展。」

「鑑於澳洲是本港製造業的重要海外投資來源，透過在悉尼這個澳洲最大的城市及主要商業中心設立經貿辦事處，將能加強及促進海外投資本港工業方面的工作，這對香港極為有利。」

周德熙補充說：「澳洲的經貿辦事處將有助加強香港與澳洲之間已存在的重要貿易和經濟關係。」

完

勞處籲請地盤承建商惡劣天氣後注意安全

勞工處今日（星期一）籲請地盤承建商及管理人員，必須採取一切所需安全措施，確保地盤安全才可讓工人復工。

署理首席工廠督察總監麥鴻驥說：「過去數天惡劣天氣持續，承建商在地盤復工前須詳細檢查地盤情況及進行任何所需的維修及改善工程，確保地盤安全，這些措施非常重要。」

惡劣天氣後地盤常見的危險包括：

- （一） 挖掘泥口或沉箱水浸；
- （二） 棚架或棚架上的工作台損毀；
- （三） 挖掘泥口旁邊的泥土傾瀉及支撐物損毀；
- （四） 起重機械的緊緊裝置鬆脫；
- （五） 電路裝置漏電；及
- （六） 安全欄柵遺失。

麥鴻驥說，《工廠及工業經營條例》的一般性責任條款規定，僱主必須為僱員提供安全工作地方及安全工作制度。

與此同時，僱員亦須與僱主合作，使用僱主提供的安全設備。

麥鴻驥說：「工廠督察會監察有關情況，確保工人復工前地盤的危險情況已獲糾正。」

承建商若對地盤安全有任何疑問，可致電二八一五 〇六七八與工廠督察科聯絡。

完

二千六百九十九名學生申請中六統一派位

直至今日（星期一）下午三時三十分，共有二千六百九十九名學生透過中央統一派位申請尚餘的二百三十五個中六學位。

教育署發言人提醒申請人須於星期五（八月十八日）返回原先申請中央統一派位的中心，查閱結果。

申請結果將會由星期五上午九時起在各中心張貼，獲派中六學額的申請人須於星期五下午三時三十分前帶同派位證前往所選擇的學校登記。

發言人重申，第五階段的中央統一派位的優先次序是完全按照申請人的香港中學會考成績進行。

他說，學生如未能在第五階段結束時獲得中六學額，仍有機會在新學年九月開始時獲取一個名額，因為屆時可能會有部分已獲派中六學額的學生放棄該名額。

教育署所有分區辦事處將會在九月份張貼一份臚列有中六學額空缺的學額名單，並且每星期都會予以修訂。

學生可直接向這些學校申請，但取錄與否將由學校方面自行決定。

直至目前為止，教育署共收到一宗有關學校不依循收生程序的投訴。

直至今日下午五時三十分，教育署的中央熱線及分區辦事處共接獲二百五十一宗有關中六收生程序的查詢，查詢總數共二千六百七十二宗。

同時，教育署的升學輔導資源中心在今日下午五時三十分為止共接待一百七十三位訪客及處理一百二十六個有關中六收生程序和在本港或海外升學和就業的電話查詢。

自八月八日香港中學會考放榜以來，該中心共接待一千六百一十五位訪客以及處理一千一百七十九個電話查詢。

完

九五年下半年度業務展望

根據政府統計處今日（星期一）發表最近一期業務展望按半年統計調查結果顯示，製造商一般預期九五年下半年的訂單數量較九四年同期有輕微增長。

個別製造行業方面，電子及電器製品業和電動機械業廠商預期九五年下半年的訂單數量較去年同期明顯增加，而印刷業廠商則預期訂單數量有溫和增長。

另一方面，服裝製品業及金屬製品業的廠商預期訂單數量並無顯著變動，而紡織製品業的廠商則預期訂單數量輕微下跌。

製造商一般預期九五年下半年的生產設施運用程度與上半年大致相同，但九五年下半年的公司營利則較去年同期下降。

出口商預期九五年下半年的港產品出口總值和轉口總值較九四年下半年均有溫和的升幅。銀行業人士一般持稍為更樂觀的看法，預期九五年下半年的整體出口有較明顯增長。

展望將來，建造商亦預期九五年下半年的建造工程完成量較九四年同期有溫和的增長。

這項業務展望按半年統計調查每隔半年進行一次，樣本包括約三百間從事主要製造業、出口貿易、銀行業及建造業的機構。這項統計調查蒐集各商號對其行業業務短期展望的意見，從而在最短時間內，就本港的短期經濟表現作出快捷的評估。

該處發言人指出，在分析這種性質的統計調查結果時須加小心，因為參與統計調查的機構對將來的看法，與基本趨勢的相符程度，是很難確定的。

有關較詳細的統計調查結果，刊載於《一九九五年七月版的業務展望按半年統計調查報告》。該統計調查報告現可在香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處，或灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九字樓政府統計處刊物出版組購買，或安排按期訂購，每份售價十二元。有關這項統計調查的結果，可向政府統計處綜合經濟統計調查組查詢，電話：二八零五 六六四二。

完

屋宇署建議封閉非法僭建物

屋宇署將封閉一座位於荃灣川龍街七十九號天台的非法僭建物，以便在不危及住客及公眾安全的情況下予以清拆。

當局已於今日（星期一）張貼通告通知住客，屋宇署將於十二月十三日向法庭申請封閉令。

署理總測量師陶秉說，建議封閉該僭建物是為執行根據《建築物條例》而發出的禁令，將非法僭建物清拆。

當封閉令發出後，清拆行動將立即進行。不過，陶秉強調，政府的政策是沒有居民會因此而無家可歸。

他呼籲居民如需要協助安置，可與屋宇署聯絡。該署將會協助他們與房屋署聯絡，以便甄別及審核其安置資格。

完

勞處舉辦展覽推廣傷殘就業

勞工處展能就業科將由星期五（八月十八日）起一連三天在沙田舉辦展覽，加深市民對傷殘人士工作能力的認識。

高級勞工事務主任（展能就業）左陳翠玉說：「勞工處不斷致力提高傷殘人士的就業機會及消除市民對傷殘人士的錯誤觀念，該展覽是其中一部分宣傳活動。」

展覽期間將有錄影帶放映及展板陳列，介紹傷殘人士的工作情況及展能就業科提供的免費就業及招聘服務。

資深職員會在詢問處回答查詢及派發介紹展能就業科的小冊子。

左陳翠玉說：「有意聘請傷殘人士的僱主可即場向本處職員提供職位空缺的資料，而傷殘求職者亦可在場內登記，我們的職員將於稍後安排面試。」

展覽期間會舉辦有紀念品贈送的問答遊戲，增加市民對傷殘人士的認識。

上月在尖沙咀舉辦的同類展覽，吸引了超過九千五百人參觀，其中約有一千人參加了問答遊戲。

左陳翠玉說：「超過百分之三十的參加者未能答對所有題目，顯示有些人仍對傷殘人士的工作能力有所誤解。」

她補充說：「我們希望透過推廣活動，消除市民對傷殘人士的偏見。」

展覽將由八月十八至二十日上午十時三十分至下午六時三十分在沙田新城市廣場第三期天幕長廊舉行。

左陳翠玉亦表示，一年一度的「模範傷殘僱員獎選舉」現已開始接受提名，截止日期為八月二十日。

有興趣提名的人士可致電二八五二 四八零三與展能就業科宣傳及推廣組容小姐聯絡。

完

「香港龍舟錦標賽」美國冠軍明年來港競逐

美國費城龍舟隊昨日（星期日）在紐約舉行的第五屆香港龍舟節錦標賽中，以兩小時五十分三十一秒成績奪得冠軍。這支龍舟隊伍榮獲匯豐銀行杯，並將於明年六月來港參加香港國際龍舟邀請賽。

費城龍舟隊在一九九四年度的紐約龍舟賽中曾獲冠軍，並在今年的香港國際龍舟邀請賽中名列第七。

於上周六在紐約市舉行的龍舟賽事中勝出的八隊紐約市隊伍，昨日與今夏在費城、亞特蘭大、波士頓、華盛頓、維珍尼亞州咸頓城（Hampton）及長島的Glen Cove舉行的龍舟賽中奪得冠軍的龍舟隊角逐。

參賽的紐約市隊伍包括：大昌行、美國大通銀行、Metro-Asian Event、the Titans、華爾街獅子會及三支混合明星隊伍——Deloitte & Touche及大蘋果、青年會及上海商業銀行，以及AT & T及華爾街獅子會B隊。

第五屆紐約香港龍舟節錦標大賽由香港政府經濟貿易事務處及紐約香港協會（Hong Kong Association of New York）主辦，並由海豐銀行之香港匯豐銀行部門贊助。

香港政府駐美國總經濟貿易專員屈珩在龍舟節錦標賽閉幕禮上表示：「我很高興看到香港龍舟節在美國紐約及其他城市已成為傳統節目，我希望透過這些文娛體育活動，能進一步促進兩地之間的商業、文化和社交等方面的聯繫。」

香港政府經濟貿易事務處處長徐均平表示：「香港龍舟節現時已發展成為紐約夏日一項緊張刺激的活動之一。該比賽自一九九一年開始舉辦以來，已從只有十支參賽隊伍，激增至約有五十支隊伍及一千名運動員參與的體育盛事。」

他說：「我們非常榮幸能夠將這項盛大的體育和文化活動帶到紐約。再者，在紐約主辦香港龍舟節，實有助於在美國其他城市舉行龍舟比賽活動，如波士頓、亞特蘭大及長島的GLEN COVE。」

他指出，許多參賽隊伍都是來自美國「財富」雜誌名列的五百家公司及其他紐約的主要組織，例如中華基督教青年會（YMCA）及紐約市消防處（NEW YORK CITY FIRE DEPARTMENT）。

除香港匯豐銀行外，其他贊助的集團包括美國的主要公司，如AMERICAN EXPRESS TRS、美國電話電報公司、美國大通銀行（THE CHASE MANHATTAN BANK, N.A.）、萬國寶通銀行（CITIBANK, N.A.）、容永道會計事務所及永道會計財務諮詢公司（COOPERS & LYBRAND, L.L.P.）、德勤會計師行（DELOITTE & TOUCHE, L.L.P.）、海豐銀行（MARINE MIDLAND BANK）及YAU CHOY LIN。其他贊助機構包括ANHEURSER-BUSCH COMPANIES、IPI/INTERPACIFIC TOURS、NYNEX及THE PENINSULA NEW YORK。

除上述競爭激烈的龍舟比賽外，香港龍舟節尚有其他多姿多采的節目，其中「香港村」展出來自香港及中國的藝術及工藝品，還有功夫示範表演、舞蹈演出及傳統中國食品等。

完

部分地區郵遞服務受影響

郵政署今日（星期一）宣布，由於大雨和部分地區發生山泥傾瀉的關係，下述地區若干地址的郵遞服務受到影響並可能出現延誤。該些地區的市民如欲獲得有關郵遞服務的進一步資料，請以下述電話與郵政署聯絡：

地點

查詢電話

深灣

香島道

淺水灣道

二九二一 二三零三

（朱小姐）

赤柱
大潭道
紅山半道

二八八六 六五八六
(吳小姐)

吉烈山道

二九二一 二三零一
(殷先生)

碧翠路
白石台
大涌口
窩尾莫遮斜
斬竹灣，黃費地
西徑，榕樹澳
企嶺下老圍，西沙路

二四一七 六四六四
(陳先生)

完

幼稚園明日繼續停課

教育署今日(星期一)宣布，由於天氣仍然不穩定，路面及交通情況亦未全部回復正常，所有幼稚園明日繼續停課一天。

完

水塘存水數字

截至今日(星期一)上午九時，本港各水塘之總存水量共為五億三千八百七十四萬一千立方米，佔總容量百分之九十一點九。

去年同期各水塘之總存水為五億四千七百零九萬立方米，即總容量百分之九十三點三。

完

香港政府外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九五年八月十四日

可供投標票據：外匯基金債券

發行號碼：二七零八

申請額：一八六零 百萬港元

投標額：五零零 百萬港元

接納的平均價（息率）：九十九點九零（百分之六點二一）

接納的最低價（息率）：九十九點八七（百分之六點二二）

分配比例：約百分之四十二

平均投標價（息率）：九十八點八四（百分之六點二四）

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九五年八月十四日

	百萬元計
開市戶口結餘	一六七五
收市戶口結餘	一四七零
改變原因：	
貨幣市場活動	減一七五
流動資金調節機制今日運作	減三零

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	減一六七
上午十時	減一六七
上午十一時	減一七五
中午十二時	減一七五
下午三時	減一七五
下午四時	減一七五

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	四點二五厘	六點二五厘

港元外匯指數 (TWI) : 120.8 * +0.2* 14.8.95

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	五點六二厘
一個月屆滿	五點六三厘
三個月屆滿	五點六五厘
六個月屆滿	五點七零厘
十二個月屆滿	五點七九厘

外匯基金債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二七零五	六點四零厘	一零零點六二	六點一一厘
三年	三八零七	六點一六厘	九十八點九三	六點六七厘
五年	五零零六	六點六零厘	九十七點三零	七點四零厘
五年	M五零一	七點九零厘	一零零點八三	七點八三厘

總成交額

一百九十二億四千二百萬元

完